

ЗАТВЕРДЖЕНО

Приймальною комісією
Дрогобицького державного педагогічного
університету імені Івана Франка
(протокол № 5 від 22 березня 2018 року)



Голова приймальної комісії

ректор  Н.В. Скотна

ПРОГРАМА

вступного випробування з іноземної мови (французька) для вступників,
які у 2018 році вступають на навчання до Дрогобицького державного
педагогічного університету імені Івана Франка
для здобуття ступеня доктора філософії

Дрогобич, 2018

ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Фаховий іспит з іноземної мови є вступним випробуванням у Дрогобицькому державному педагогічному університеті імені Івана Франка для здобувачів ступеня доктора філософії.

Мета вступного іспиту – перевірити рівень сформованості у вступників загальної іншомовної комунікативної компетенції за видами мовленнєвої діяльності (читання, говоріння); рівень сформованості дослідницької компетентності (філологічний аналіз), а також рівень сформованості професійно-орієнтованої комунікативної компетенції.

Вступники повинні продемонструвати:

- володіння нормами літературної французької мови та навичками її практичного застосування у монологічному та діалогічному мовленні при обговоренні проблем загального, наукового та професійно-орієнтованого характеру;
- обізнаність з соціокультурними реаліями Франції у типологічному зіставленні з українськомовним середовищем;
- вміння здійснювати філологічний аналіз франкомовного тексту.

Програма передбачає розуміння семантики та вірне використання синонімів і гнізд слів, запропонованих у переліку, що додається.

Екзаменаційний білет містить два завдання:

1. Переклад, переказ і філологічний аналіз уривку художнього тексту франкомовного автора.
2. Розвиток проблемної ситуації на задану тему.

Роз'яснення до виконання філологічного аналізу художнього тексту

Філологічний аналіз включає:

- стислу характеристику творчості автора тексту;
- визначення жанрової приналежності уривку;
- з'ясування основної думки твору;
- характеристику головного персонажа, або ж дійових осіб, представлених у тексті;
- особливості лексичного складу, що може містити: нейтральні слова та слова стилістично забарвлені; синоніми, антоніми чи омоніми; архаїзми та історизми; неологізми; терміни.
- визначення морфологічних та синтаксичних особливостей тексту, таких як вживання часів та способів щодо морфології, а також визначення типології речень, порядку слів у реченні тощо з точки зору синтаксису.

СПИСОК ТЕКСТІВ*
ДО ВСТУПНОГО ІСПИТУ З ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ

1. BALZAC « EUGÉNIE GRANDET »
2. PIERRE GAMARA « LES JARDINS D'ALLACH »
3. G. SAND « LA PETITE FADETTE »
4. B. CLAVEL « L'ESPAGNOL »
5. G. de MAUPASSANT « LA PEUR »
6. M. PROUST « UN AMOUR DE SWANN »
7. M. PROUST « UN AMOUR DE SWANN »
8. F.-R de CHATEAUBRIAND « RENÉ »
9. FLAUBERT « MADAME BOVARY »
10. BALZAC « EUGÉNIE GRANDET »
11. BALZAC « LE PERE GORIOT »
12. G. de MAUPASSANT « BOULE DE SUIF »
13. E. TRIOLET « LES ROSES Á CRÉDIT »
14. E. TRIOLET « LES ROSES Á CRÉDIT »
15. G. de MAUPASSANT « SOLITUDE »
16. P. MERIME « MATEO FALCONE »
17. A. FRANCE « LE REMEDE DU DOCTEUR RODRIGUE »
18. A. CAMUS « L'ÉTRANGER »
19. G. de MAUPASSANT « BEL AMI »
20. A. COHEN « SOLAL »
21. G. FLAUBERT « MADAME BOVARY »
22. G. FLAUBERT « MADAME BOVARY »
23. M. PROUST « UN AMOUR DE SWANN »
24. G. SIMENON « UN NOUVEAU DANS LA VILLE »
25. G. SAND « LA MARE AU DIABLE »
26. G. SAND « LA MARE AU DIABLE »
27. G. de MAUPASSANT « UNE VIE »
28. A. FRANCE « LE LIVRE DE MON AMI »
29. A. FRANCE « NOUVELLES »
30. A. de SAINT-EXUPERY « PETIT PRINCE »

* порядковий номер тексту відповідає номеру білета

SYNONYMES

1. Fatigué, harassé, brisé, éreinté, las, rompu, claqué, usé;
2. Riche, fécond, fertile, productif, prolifique;
3. Transformer, modifier, moderniser, changer, métamorphoser;
4. Travail (m), action (f), activité (f), besogne (f), boulot (m), ouvrage (t), corvée (f), tâche (f), bricolage (m);
5. Trembler, grelotter, frémir, frissonner, trembloter, remuer;
6. Faible, affaibli, fragile, chétif, rachitique, malingre;
7. Affirmer, assurer, prétendre, certifier, garantir, attester, jurer;
8. Beau, joli, superbe, splendide, ravissant, gracieux, adorable, délicieux, super, chouette;
9. Charmer, enchanter, ravir, séduire, plaire;
10. Commun, identique, semblable, collectif, communautaire, ensemble;
11. Couler, se déverser, se répandre, ruisseler, glisser;
12. Courir, galoper, bondir, trotter, marcher, s'élancer, se dépêcher;
13. Déclarer, annoncer, révéler, proclamer, avouer;
14. Diriger, commander, régenter, conduire, administrer, gouverner, gérer, piloter, axer;
15. Emouvoir, toucher, remuer, attendrir, émouvoir, frapper, bouleverser, saisir, déchirer, troubler;
16. Enlever, ôter, retirer, faire, disparaître, supprimer, éliminer, extraire;
17. Eplucher, peler, écosser, écailler;
18. Fermer, clore, cadénasser, verrouiller, condamner, boucher, barrer, claquer;
19. Habitude (f), coutume (f), usage (f), moeurs (f), pratique (f) expérience (f);
20. Indiquer, signaler, marquer, prouver, montrer, mentionner;
21. Joie (f), contentement (m), satisfaction (f), plaisir (m), allégresse (f), jubilation (f);
22. Malheur (m), malédiction (f), épreuve (f), infortune (f), coup (m) du sort;
23. Pauvre, malheureux, nécessiteux, humble, miséreux, modeste;
24. Perdre, oublier, égarer, paumer, gaspiller;
25. Plein, rempli, comble, bondé, bourré, complet, débordant;
26. Protéger, mettre sous son aile, garantir, conserver;
27. Réduire, abrégé, diminuer, raccourcir, amoindrir, minimiser,
28. Dessin (m), image (f), tableau (m), toile (f), peinture (f);
29. Peindre, badigeonner, blanchir;
30. Regarder, examiner, observer;
31. Exiger, réclamer, révandiquer;
32. Revenir, retourner, rentrer;
33. Tuer, assassiner, massacrer, exterminer, fusiller, guillotiner;
34. Rive (f), bord (m), berge (f), côte (f);
35. Rue (f), route (f), impasse (m), boulevard (m), avenue (f);
36. Recevoir, accueillir, rencontrer, attendre;
37. Apercevoir, s'apercevoir, remarquer, distinguer;
38. Cas (m), occasion (f), hasard (m), accident (m), incident (m) événement (m), fait (m);

39. Consentir, accepter, être d'accord, convenir;
40. Diviser, partager, séparer, distribuer, repartir.

FAMILLE DES MOTS

1. Accepter : acceptable, acceptant, -e, acceptation, accepteur, acception
2. Distribuer : distributaire, distributeur, distributif, distribution, distributionnel, ditributivement, distributivité
3. Défendre : défendable, défenseur, défendu, défenseur, défensif, défensive, se tenir sur sa défensive
4. Sécher : sec, sèche, séchage, séchement, sécheresse, sécherie, sécheur, séchoir
5. Peur : peureusement, peureux, épeurer, épeuré
6. Nécessaire : nécessairement, nécessitant, nécessaire, nécessité, nécessiter, nécessaireux
7. Irrésistible : résistant, résistance, résistant, résister, résisteur, résistivité
8. Vieillard : vieux, vieillesse, vieillesse, vieilli, vieillir, vieillissant, vieillissement, vieillot, otte
9. Approuver : approuvé, approuvable, désapprouver, (dés)- approbateur, approbatif, approbation, approbativement, approbativité
10. Offrir : offrande, offrant, offre
11. Demeurer : deumeurant, demeure, demeuré (inintelligent)
12. Protéger : protecteur, protection, protectionnisme, protectionniste, protectorat, protégé, protège-cahier, protège-parapluie, protège-tibia (pour les footballeurs)
13. Etudiant : étude, étudié, étudier
14. Pacifique : pacificateur, pacification, pacifier, pacifiste, paisible, paisiblement, paix
15. Respirer : respirable, respirateur, respiration, respiratoire
16. Abattre : abatteur, abattoir, abattu, abattage, battant n. et adj., batte, battement, batterie, batteur, battoir, battre, battu
17. Recommander : recommandable, recommandation, recommandé, commandant, commande, commandement, commander, commanderie, commandeur, commando
18. Assourdir : assourdissant, assourdissement, sourd, sourdement, sourdine
19. Indiquer : indicateur, indicatif, indication, indice, impôt indiciaire, index, indexer, indexation
20. Grandiosement : grand, grandement, grandesse, grandeur, grandiloquence, grandiloquent, grandiose, grandir, grandissant, grandissement, grandissime
21. Distinguer : distingué, distinguable, distinction, distinctif, distinctement, distinct
22. Lire : liseur, lisible, lisibilité, lisiblement, lecture, lecteur
23. Emotion : émotif, émotonnable, émotionnel, émotionner, émotivité, émouvant, émouvoir
24. Patient : patience, patienter, patiemment, impatient, impatience, impatientement
25. Laboureur : labeur, laborantin, laboratoire, laborieusement, laborieux, labour, labourable, labourer, labourage

26. Travail : travaillé, travailler, travailleur, travailliste (membre du parti du Travail), travailler
27. Fraîcheur : frais, fraîchement, fraîchir, rafraîchir, rafraîchi, rafraîchissant, rafraîchissement, rafraîchissoir
28. Habitation : habitabilité (d'un ascenseur, d'une voiture), habitable, habitant, habité
29. Rapidement : rapide, le rapide (train), rapidement, rapidité
30. Dessin : dessinateur, dessiné, dessiner, dessinable

ПЕРЕЛІК КОМУНІКАТИВНИХ СИТУАЦІЙ

1. Ma famille (membres de la famille; occupation; âge; portrait physique; portrait moral).
2. Ma ville natale (mon village natal); (situation géographique; population; monuments historiques et architecturaux).
3. Mon ami (portrait physique; portrait moral).
4. Notre Université (histoire; facultés; bibliothèque; foyers; bâtiment de notre faculté).
5. Ma journée de travail (la matinée; les cours; le repos).
6. Saisons de l'année. Travaux champêtres (été; automne; hiver; printemps).
7. Magasins d'alimentation (boulangerie; boucherie; épicerie; confiserie; charcuterie).
8. Grands magasins (confection; chaussures; parfumerie, d'autres rayons).
9. Repas en France (petit déjeuner; déjeuner; goûter; dîner).
10. Paris (situation géographique; population; histoire; centre administratif; centre industriel; centre culturel; curiosités).
11. France (situation géographique; population; relief; climat; économie nationale; grandes villes).
12. Kyïv (situation géographique; population; histoire; centre administratif; centre industriel; centre culturel; curiosités).
13. Ukraine (situation géographique; population; relief; climat; économie nationale; grandes villes).
14. Fêtes françaises (le 14 juillet; Noël; Pâques).
15. Mon stage pédagogique (école; les premières leçons; impressions).
16. Voyages (en train; en auto; en avion; en bateau).
17. Poste. Opérations postales (poste centrale de Drogobytch; poste restante; lettres recommandées; mandats postaux; colis postaux).
18. Grandes vacances (dans les montagnes; au bord de la mer; occupations préférées).
19. Protection de l'environnement (le rôle de la protection de l'environnement; protection de l'environnement en France et en Ukraine).
20. Théâtre (description d'un théâtre; visite au théâtre; impressions d'une pièce vue; théâtre français).
21. Ma visite au cinéma (description d'un cinéma; visite au cinéma; impressions

d'un film vu).

22. Histoire du cinéma (frères Lumière; cinéma moderne).

23. Peinture française (courants; peintres les plus célèbres; description d'un tableau).

24. Indépendance de l'Ukraine (proclamation de l'indépendance; fête de l'indépendance).

25. Relations franco-ukrainiennes (histoire).

26. Enseignement en France (enseignement primaire; enseignement secondaire; enseignement supérieur).

27. Jeux Olympiques (histoire des Jeux Olympiques; Jeux Olympiques modernes).

28. Sports (sports d'hiver; sports d'été; mon sport préféré).

29. Le service médical (visite chez un généraliste).

30. Mass-média (télévision; presse; radio).

*Порядковий номер розмовної теми відповідає номеру екзаменаційного білету.

Список рекомендованої літератури:

1. Бурлаков М. О. Le français pour les débutants / М.О. Бурлаков. – Дрогобич: НВЦ “Каменяр”, 2003. – 154 с.
2. Єленіна З. І. Франція – Україна [навчальний посібник] / З. І. Єленіна. – К. : Знання України, 2005, – 157 [1] с.
3. Клименко Ю. М. Fêtes et traditions du peuple français / Ю. Клименко, З. Харитоненко. – Київ: Шкільний світ, 2005. – 112 с.
4. Лук'янченко М. П. Читайте і говоріть: Навч. посібник / М. П. Лук'янченко. – Дрогобич: РВВ ДДПУ імені Івана Франка, 2007. – 96 с.
5. Опацький С. Є. Français, niveau débutant: підруч. для вищ. навч. закл / С.Є. Опацький. – К., Ірпінь: Перун, 2002. – 312 с.
6. Попова И. Н. Грамматика французского языка. Практический курс: учебник для институтов и факультетов иностранных языков / И. Н. Попова, Ж. А. Казакова. – М.: Высшая школа, 2006. – 337 с.
7. Попова И. Н. Учебник для I курса ВУЗов и факультетов иностранных языков / И. Н. Попова, Ж. А. Казакова. – М., 2003. – 567с.
8. Grammaire expliquée du français. Niveau débutant / [Poisson-Quinton S., Huet-Ogle C., Boulet R., Vergne-Sirieys A.]. – Paris : CLE International. – 160 p.
9. Leroy-Miquel C. Vocabulaire progressif du français [niveau intermédiaire] / Leroy-Miquel C., Goliot-Lété A. – Paris : CLE Internationale, 2011. – 190 p.
10. Miquel C. Vite et bien A1 / A2/ Claire Miquel. – Paris : CLE International, 2010. – 192 p.
11. Miquel C. Vite et bien B1 / Claire Miquel. – Paris : CLE International, 2010. – 192 p.
12. Miquel C. Vocabulaire progressif du français [niveau avancé] / Claire Miquel. – Paris : CLE Internationale, 2012. – 217 p.

КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ ЗНАНЬ

Оцінювання знань на вступному випробуванні проводиться за 4-бальною шкалою(від 2 до 5 балів):

Кількість балів	Вимоги
2	Відповіді на поставлені основні та додаткові питання відсутні.
	Відповіді на поставлені питання відсутні, відповіді на більшість додаткових питань неправильні, під час відповіді допущено грубі граматичні, фонетичні та стилістичні помилки.
	Відповіді більшість питань відсутні, на деякі додаткові питання дано неповні відповіді, під час яких допущено грубі граматичні, фонетичні та стилістичні помилки.
3	Відповіді на поставлені питання неповні, частково відсутні, зміст жодного питання не розкрито повною мірою, під час відповіді допущено ряд грубих граматичних, фонетичних та стилістичних помилок.
	Відповіді на деякі питання відсутні, розкрито зміст лише одного питання, під час відповіді допущено значні граматичні, фонетичні та стилістичні помилки.
	Відповіді на питання неповні, зміст питань частково розкрито, під час відповіді допущено значні граматичні, фонетичні та стилістичні помилки.
4	Відповіді на деякі питання неповні, зміст деяких питань розкрито неповністю, під час відповіді допущено граматичні фонетичні та стилістичні помилки.
	Відповіді на більшість питань повні, зміст питань в основному розкрито, під час відповіді допущено доволі значні граматичні, фонетичні та стилістичні помилки.
	Відповіді на більшість питань повні, зміст питань в основному розкрито, під час відповіді допущено незначну кількість граматичних, фонетичних чи стилістичних помилок.
5	Відповіді на питання повні, зміст питань розкрито, мовлення плавне, під час відповіді допущено незначні фонетичні, стилістичні та граматичні помилки.
	Відповіді на питання повні, зміст питань розкрито повністю, мовлення плавне, під час відповіді допущено незначні фонетичні або стилістичні огріхи.
	Відповіді на поставлені питання повні, зміст питань розкрито, мовлення плавне, граматично, фонетично грамотне та стилістично правильно оформлене.

Голова предметної комісії

Сипа Л.М.